

Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i trzeciego własnoręcznie sprzęt statku wyrzuciliśmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A trzeciego dnia własnymi rękami wyrzucili osprzęt statku.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I trzeciego* własnoręczni** sprzęt statku rzucili. ¹⁾²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i trzeciego własnoręcznie sprzęt statku wyrzuciliśmy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Trzeciego dnia załoga własnoręcznie pozbyła się osprzętu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A trzeciego <i>dnia</i> własnymi rękami wyrzuciliśmy osprzęt statku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A trzeciego dnia rękami naszemi okrętowe naczynia wyrzuciliśmy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A trzeciego dnia swemi rękoma sprzęt okrętowy wyrzucili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a trzeciego dnia własnoręcznie wyrzucili sprzęt okrętowy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A dnia trzeciego wyrzucili własnymi rękami osprzęt statku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzeciego dnia wyrzucili własnoręcznie osprzęt statku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na trzeci dzień pozbyto się nawet wyposażenia statku.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a trzeciego dnia własnoręcznie wyrzucili takielunek.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a na trzeci dzień własnymi rękami powyrzucaliśmy sprzęt okrętowy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a trzeciego dnia wyrzucono własnymi rękami sprzęt okrętowy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а третього дня власноруч повикидали корабельне знаряддя.

¹⁾ Z domyślnym: dnia.

²⁾ W oryginale jest to przymiotnik w użyciu predykatywnym. Sens: własnoręcznie.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś trzeciego dnia własnoręcznie wyrzucili wyposażenie statku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a trzeciego dnia własnymi rękami wyrzucili osprzęt.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a trzeciego dnia własnymi rękami wyrzucili takielunek statku.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kolejnego dnia wyrzucono także sprzęt okrętowy.